# The definition of a local language

(draft 2023-11-29)

#### Motivation

The database provided by OpenRIMS installation allows the usage of two languages for labels and messages - English and local language, typically French or Portuguese.

It is possible to replace labels and message definitions for the local language from the provided to another, e.g., French to Spanish.

This feature also will be used to verify and fix the current labels and messages to make them right and clear.

#### Contents

| Motivation                       | 1 |
|----------------------------------|---|
| Roadmap                          |   |
| The Excel file contains messages |   |
| _ogging                          |   |
| mportant notes                   |   |

### Roadmap

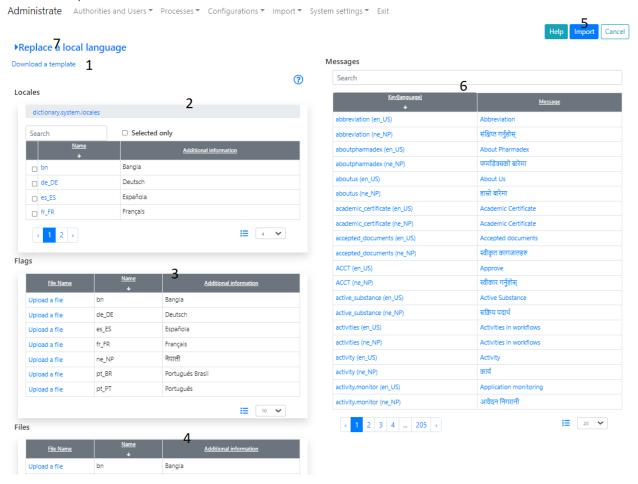
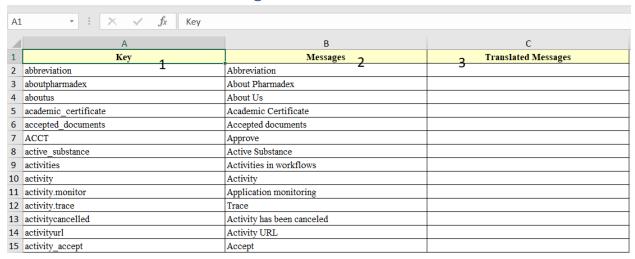


Figure 1 Electronic form

- 1. Download the Excel file containing messages in the current language and translate them
- 2. Select a new language
- 3. Upload a national flag in SVG format
- 4. Upload the Excel file containing translated messages that have been prepared
- 5. Run the replacement
- 6. Verify the result
- 7. Check the log

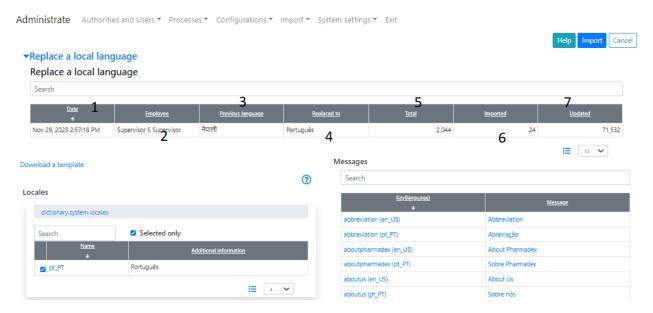
# The Excel file contains messages



- 1. Unique keys for a message. It is used internally. Do not change them.
- 2. Messages definition in the language selected. Use them as a source for translations, but do not change them.
- 3. This column should be filled with messages translated into the local language

#### Logging

Each procedure of local language replacement is logged. The log allows trace language replacements and inspects possible errors.



- 1. Date and time of the language replacement
- 2. Who performs it
- 3. Replaced language
- 4. Replacement language
- 5. The total number of messages replaced
- 6. Messages are replaced from the third column of the Excel Table. The rest in this particular example are undefined, and thus replaced with English
- 7. The database may contain data, mainly literals, defined by users in the previous language. It is impossible to translate this data to the new language. We can replace only internal language tags in the database. It is a quantity of the internal tags that have been updated

## Important notes

- It is impossible to replace the English language
- This feature works only if one or two languages are defined in the database. In case of a need for two local languages, the manual replacement should be applied directly to the database
- The tiles, dictionaries, logos, and resources will not be replaced
- The user-defined data will not be replaced